

УДК 81

## **К ВОПРОСУ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ЯЗЫКА АРХИТЕКТУРЫ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ**

**Рой-Игнатенко Анна Владимировна**

Международный институт междисциплинарного образования и иbero-американских исследований Южного федерального университета  
(г. Ростов-на-Дону, Россия)

*В статье рассматриваются теоретические аспекты профессионального языка архитектуры. Язык архитектуры представлен 3 типами: естественный язык, графи-*

ческий язык, язык построенных объектов. Все 3 типа языка архитектуры взаимообусловлены и существуют в зоне профессионального коллективного когнитивного пространства.

**Ключевые слова:** архитектурный дискурс, профессиональная коммуникация, язык для специальных целей, язык архитектуры.

*The article deals with the theoretical aspects of professional language of architecture. The language of architecture is represented by three types. These are: natural language, graphic language and language of constructed objects. The three types of language of architecture are mutually conditioned and exist in the area of professional collective cognitive space.*

**Keywords:** architectural discourse, professional communication, language for specific purposes, language of architecture.

В настоящее время в фокусе внимания современных исследователей находятся специальные сферы деятельности, особое внимание направлено на изучение различных видов дискурса. Для научного, делового и профессионально-технического дискурса характерен специальный язык или, как говорят современные исследователи, язык для специальных целей, который определяется как «условная семиотическая система, основанная на естественном языке и характеризующаяся познавательной функцией, которая указывает на развитие цивилизации и служит инструментом профессиональной работы и обучения» [3, с. 326].

Для профессиональной коммуникации в сфере архитектуры, как правило, используется термин «язык архитектуры». Однако следует отметить, что данный термин используется в разных значениях. Так, современный теоретик и практик архитектуры Х. Саинс Авия выделяет 3 типа профессионального языка архитектуры:

- естественный язык, который соответствует устному и письменному выражению;
- графический язык, представляющий из себя чертежи и графические планы;
- архитектурный язык – это построенные объекты [14, с. 17].

В научном сообществе вопрос относительно роли естественного языка в сфере архитектуры является дискуссионным. Так, Р. Фреара де Шамбре высказывает мнение, что искусство архитектуры заключается не в словах, оно должно быть разумным и здравым [13, с. 11]. Схожего мнения придерживались и практики архитектуры, представители школы Баухауса, которые подчеркивали привилегированное положение архитектора – инженера. Так, М. Ласло в своей книге «The New Vision» («Новый взгляд», 1928) писал о том, что язык не обладает достаточным функцио-

налом для того, чтобы сформулировать точное значение и богатые вариации сферы чувственного опыта, а директором школы Баухауз Л. Мис ван дер Рое был провозглашен лозунг «Строй – не болтай» [13, с. 13].

Однако большинство теоретиков архитектуры, напротив, придерживались той позиции, что язык в профессиональной деятельности играет не меньшую роль, чем архитектор-инженер (Дж. Ивлин, Т. Маркус, А. Форти, Э. Кастаньо Перейра, Х. де ла Фуэнте Пьето и др.). Т. Маркус высказал даже более радикальное предположение, что язык является ядром производства, использования и понимания архитектуры [13, с. 12]. Современные испанские исследователи Э. Кастаньо Перейра и Х. де ла Фуэнте Пьето поддерживают мнение о важности вербальной составляющей языка архитектуры и утверждают, что в ближайшие годы приоритетную роль будет играть архитектор, способный писать и рассказывать о своей деятельности [12, с. 305].

*Естественный язык архитектуры*, включает в себя определенный комплекс языковых средств, обслуживающих архитектурную область знания и представляет собой язык профессиональной коммуникации, под которым понимается «автономная, хотя и не искусственно обособленная система в рамках естественного (этнического языка). Она демонстрирует потребность людей в «оязыковлении» специальной информации, полученной ими в ходе целенаправленной деятельности и отражающей особенности их восприятия объектов, связей и отношений между ними и специфику, сложившейся в рамках профессионального социума системы коммуникаций» [2, с. 52].

Среди отличительных черт исследуемого профессионального языка Н.В. Кузнецова, И.Е. Зайцева и О.Н. Степичева выделяют: 1. значительную степень междисциплинарности; 2. использование большого количества слов и понятий из языка повседневного общения; 3. меньшую стандартизацию по сравнению с другими специальными языками [8, с. 99].

Междисциплинарный принцип, лежащий в основе формирования архитектуры, оказал влияние на становление и развитие ее вокабуларя. Э. Кастаньо Перейра и Х. де ла Фуэнте Пьето выделяют следующие области научного знания, с которыми связан словарь архитектора: 1. Медицина; 2. Лингвистика (особенно это касается использования суффиксов и префиксов); 3. Естественный мир и биология; 4. Философия [12, с. 305].

В свою очередь Ф.Л. Косицкая и И.Е. Зайцева указывают на то влияние, которое оказывают на язык архитекторов исторический, ис-

кусствоведческий, театральный, спортивный, кулинарный и другие виды дискурса [6, с. 143]. А внимание Н.Г. Фигурного привлек факт использования по отношению к архитектуре следующей терминологии: «синтаксика», «прагматика», «парадигматика», «семантика архитектурных пространств», «архитектурная герменевтика», «информационная эстетика» и др. [11, с. 59].

Стоит отметить, что в архитектурном профессиональном сообществе, в отличие от большинства других профессиональных языков, вербальная составляющая может терять свою первостепенную роль, уступая место невербальной коммуникации – графическому языку и языку построенных объектов. Однако, важно то, что «исключительно вербальный уровень типичен для общения архитекторов-профессионалов с не-профессионалами» [8, с. 98].

*Графический язык коммуникации*, как было упомянуто ранее, представляет собой совокупность изображений, технических и рабочих чертежей (ортогональных, аксонометрических, перспективных проекций), графиков архитектурного объекта.

Некоторые ученые (А. Форти, Э.Г. Лазарева и др.) выделяют 2 вида графического языка: фотография и чертеж [9; 13]. По мнению А. Форти, фотография является универсальным кодом, который понимает каждый человек, в отличие от чертежа, являющегося ограниченным кодом, понятным лишь профессионалам. Автор подчеркивает, что чертеж является таким кодом, над которым архитектор имеет больший контроль [13, с. 14].

Важно отметить, что естественный и графический языки архитектуры могут сосуществовать в едином тексте. Подобный текст именуется термином «креолизованный» и представляет собой «сложное текстовое образование, в котором вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое» [1, с. 17]. Подобные тексты воспринимаются проще, так как визуальный код расшифровывается легче, чем вербальный. Кроме того, в условиях архитектурной коммуникации, когда необходимо установить контакт между профессионалом и непрофессионалом, подобный текст оказывает содействие коммуникации.

Третий вид коммуникации в архитектурном дискурсе имеет различные номинации: «архитектурный язык», «язык архитектуры», «художественный язык архитектуры». Данные термины в большинстве исследований употребляются синонимично и подразумевают под собой *язык построенных объектов*. Так, А.В. Иконников обращает-

ся к термину «художественный язык архитектуры», понимая под ним систему архитектурных форм, которые используются «как средство коммуникации между людьми в процессе человеческой деятельности» [4, с. 10], то же значение в испанском языке имеет термин «el lenguaje arquitectónico», в английском – «the language of architecture». Язык архитектуры представляет интерес не только для архитекторов, но и для философов, социологов, семиотиков.

М.Н. Назарова, рассматривая роль архитектурного объекта как «транслятора социально значимой информации», подчеркивает, что именно архитектурные объекты, в отличие от других артефактов, являются более долговечными и «консервируют в себе культурные коды прошедших эпох», то есть архитектурные здания не только не теряют информацию, а накапливают ее с течением времени [10, с. 38-40]. Автор указывает, что эстетическая составляющая архитектурных объектов способствует их коммуникации в пространстве и во времени, что находит подтверждение в высказываниях архитекторов-практиков: «красота... является определяющим фактором архитектурного творчества – лишь художественная выразительность и уникальность архитектурных форм позволяет зданию пройти сквозь века в качестве культурного достояния цивилизации» [5, с. 86].

В заключении считаем необходимым отметить, что все 3 типа языка архитектуры взаимообусловлены и сосуществуют в зоне профессионального коллективного когнитивного пространства, под которым, согласно В.В. Красных понимается «определенным образом структурированная совокупность знаний и представлений, которым необходимо обладают все личности, входящие в тот или иной социум» [7, с. 45]. В то же время, обозначенные виды языка архитектуры являются знаковыми системами и имеют схожий понятийно-категориальный аппарат, свойственный архитектурному дискурсу.

## Литература

1. Анимсимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учеб. пособие для студ. / Е.Е. Анимсимова. – М. : Академия, 2003. – 128 с.
2. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение : учеб. пособие / Е.И. Голованова. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2014. – 224 с.
3. Гумовская Г.Н. Профессиональный дискурс и средства его организации / Г.Н. Гумовская // Преподаватель ХХI век. – 2014. – № 4. – С. 326–332.
4. Иконников А.В. Художественный язык архитектуры / А.В. Иконников. – М. : Изд. Искусство, 1985. – 175 с.

5. Коротич А.В., Коротич М.А. Архитектура как вид искусства: проблемы и перспективы / А.В. Коротич, М.А. Коротич // Академический вестник УралНИИпроект РА-АСН. – 2008. – №1. – С. 86–89.
6. Косицкая Ф.Л., Зайцева И.Е. Архитектурный дискурс и его жанры в сфере профессиональной коммуникации (на материале французского языка) / Ф.Л. Косицкая, И.Е. Зайцева // Вестник ТГПУ. – 2015. – № 4(157). – С. 142–147.
7. Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? / В.В. Красных. – М. : Диалог-МГУ, 1998. – 352 с.
8. Кузнецова Н.В., Зайцева И.Е., Степичева О.Н. Профессиональный язык архитекторов: системный подход к словарю (на материале английского, немецкого и французского языков) / Н.В. Кузнецова, И.Е. Зайцева, О.Н. Степичева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. – 2016. – № 6(60): в 3 ч. Ч. 2. – С. 98–107.
9. Лазарева Э.А. Профессиональные коммуникации. Корпоративная область архитектурной деятельности. Краткий курс. Ключевые слова, максимы, правила: учеб. пособие / Э.А. Лазарева. – Екатеринбург : Архитектон, 2013. – 186 с.
10. Назарова М.Н. Архитектурное пространство как социокультурный феномен: автореф. дис. ... д-ра. филос. наук: 09.00.13 / Назарова Марина Петровна; – Волгоград, 2013. – 50 с.
11. Фигурный Г.Н. Семиотика архитектуры: полвека в поисках мнимых сущностей / Г.Н. Фигурный // Architecture and Modern Information Technologies. – 2019. – № 4(49). – С. 57–69.
12. Castaño Perea, E., De la Fuente Prieto, J. Lenguaje del arquitecto diagnostico y propuestas académicas / E. Castaño Perea, J. de la Fuente Prieto // Revista de Docencia Universitaria. REDU. – 2013. – Vol. 11. – № 3. – P. 301–320.
13. Forty A. Words and Buildings. A Vocabulary of Modern Architecture / A. Forty // Thames&Hudson Ins. – New York. – 2000. – 330 p.
14. Sainz Avia, J. El dibujo de arquitectura: Teoría e historia de un lenguaje gráfico / J. Sainz Avia // Madrid: Reverté. – 2005. – 253 p.